

Porównanie tłumaczeń Jana 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Złodziej nie przychodzi, jeśli nie aby ukraść i zabijać i niszczyć. Ja przyszedłem, aby życie miałyby i ponad miarę miałyby.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Złodziej nie przychodzi jeśli nie aby ukraść i zarzynać i stracić Ja przyszedłem aby życie miałyby i obfite miałyby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złodziej przychodzi tylko po to, by kraść, zarzynać i tracić. Ja przyszedłem, aby miały życie* i to w obfitości.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Złodziej nie przychodzi, jeśli nie żeby ukraść i zabić i zgubić. Ja przyszedłem, aby życie mieli* i do zbytku mieli*. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Złodziej nie przychodzi jeśli nie aby ukraść i zarzynać i stracić Ja przyszedłem aby życie miałyby i obfite miałyby

¹⁾ <x>500 1:4</x>; <x>500 3:15-16</x>; <x>500 5:24</x>; <x>500 20:31</x>

²⁾ aby miały życie i to w obfitości, ἵνα ζῶντες ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν, lub: aby miały życie i miały obfitość.

³⁾ <x>230 36:9</x>; <x>230 65:12</x>; <x>520 5:17</x>; <x>540 9:8</x>; <x>560 3:18-19</x>; <x>570 4:19</x>; <x>680 1:11</x>

⁴⁾ Lub "miały".